

S M L O U V A

mezi vládou České republiky a kabinetem ministrů Ukrajiny o spolupráci v boji proti trestné činnosti a při udržování veřejného pořádku a bezpečnosti

Vláda České republiky a kabinet ministrů Ukrajiny (dále jen „smluvní strany“),

s úmyslem posílit a dále rozvíjet přátelské vztahy mezi státy smluvních stran a prohlubovat spolupráci orgánů příslušných k boji s trestnou činností,

respektujícíce svrchovanost, nezávislost, rovnost a územní celistvost států smluvních stran a zásadu nevměšování se do vnitřních záležitostí států smluvních stran,

s cílem účinně čelit šíření nadnárodní organizované trestné činnosti a terorismu,

se zřetelem k Úmluvě Organizace spojených národů proti nedovolenému obchodu s omamnými a psychotropními látkami z 20. prosince 1988, Úmluvě Organizace spojených národů proti nadnárodnímu organizovanému zločinu z 15. listopadu 2000 a jejím protokolům a Úmluvě Organizace spojených národů proti korupci z 31. října 2003,

vědomy si bezpečnostních rizik souvisejících s fenoménem nelegální migrace,

přesvědčeny, že mezinárodní spolupráce v boji proti trestné činnosti má zásadní význam, a přejíce si spolupráci zjednodušit a zefektivnit,

vědomy si potřeby chránit základní práva a svobody osob, jež mohou být omezeny jen způsobem, který je v demokratické společnosti nutný a přiměřený,

řídíce se svými mezinárodními závazky a vnitrostátními právními předpisy,

se dohodly takto:

ČÁST I Předmět smlouvy

Článek 1

1. Účelem této smlouvy je prohloubení a posílení spolupráce v boji proti trestné činnosti, včetně předcházení, odhalování a potlačování trestných činů, při zjišťování osob, které spáchaly trestné činy, a spolupráce při udržování veřejného pořádku a bezpečnosti a v boji proti nelegální migraci.

2. Smluvní strany spolupracují i v dalších oblastech upravených touto smlouvou.
3. Tato smlouva se nevztahuje na spolupráci v oblasti mezinárodní právní pomoci v trestních věcech.

Článek 2

Spolupráce v boji proti trestné činnosti podle této smlouvy se vztahuje na všechna protiprávní jednání, která jsou považována za trestné činy podle vnitrostátních právních předpisů obou smluvních stran, nebo podle vnitrostátních právních předpisů žádající smluvní strany.

ČÁST II **Formy spolupráce**

Článek 3

1. Smluvní strany si nejpozději ke dni vstupu této smlouvy v platnost diplomatickou cestou sdělí, které orgány jsou příslušné ke spolupráci podle této smlouvy (dále jen „příslušné orgány“). Současně si sdělí jejich kontaktní adresy, telefonní a faxová čísla nebo jiné kontaktní údaje. Smluvní strany se bez zbytečného odkladu informují o změnách týkajících se orgánů příslušných ke spolupráci podle této smlouvy.

2. Příslušné orgány smluvních stran se vzájemně neprodleně informují o jakýchkoliv změnách v údajích sdělených podle odstavce 1 tohoto článku, druhé věty.

Článek 4

1. Spolupráce podle této smlouvy se poskytuje na žádost, pokud tato smlouva nestanoví jinak. Žádost o poskytnutí informace, prostředků, přijetí opatření nebo jinou formu spolupráce podle této smlouvy se podává písemně. Za žádost podanou písemně se považuje i žádost podaná faxem, elektronickou poštou nebo jinými prostředky elektronické komunikace. V případě předávání osobních údajů musí být zvolen zabezpečený způsob přenosu, včetně kanálů Interpolu nebo Europolu. V naléhavých případech lze žádost podat i ústně s následným bezodkladným písemným potvrzením.

2. Žádosti podle odstavce 1 vyhoví příslušný orgán žádané smluvní strany co nejdříve. Pokud je příslušnému orgánu žádané smluvní strany zřejmé, že si vyřízení žádosti vyžádá delší časový úsek, bez zbytečného odkladu o tom informuje příslušný orgán žádající smluvní strany a sdělí orientační termín pro vyřízení žádosti.

3. Příslušný orgán žádané smluvní strany si může vyžádat doplňující informace, je-li to nutné k vyhovění žádosti.

4. Jestliže žádaný orgán není příslušný k vyřízení žádosti, předá ji co nejdříve příslušnému orgánu a sdělí to žádajícímu orgánu.

Článek 5

Příslušné orgány smluvních stran si mohou v jednotlivých případech navzájem sdělovat informace bez žádosti, pokud se domnívají, že tyto informace mají pro druhou smluvní stranu značný význam a odpovídají předmětu této smlouvy.

Článek 6

1. Příslušný orgán každé smluvní strany může žádost o spolupráci podle této smlouvy zcela nebo zčásti odmítnout, pokud by vyhovění žádosti mohlo ohrozit svrchovanost, bezpečnost nebo jiný důležitý zájem státu jeho smluvní strany nebo pokud je taková žádost v rozporu s mezinárodními závazky či vnitrostátními právními předpisy státu jeho smluvní strany.

2. V případě odmítnutí žádosti nebo v případě jejího částečného vyhovění se o této skutečnosti příslušné orgány smluvních stran neprodleně písemně informují.

3. Příslušné orgány žádané smluvní strany mohou spojit vyhovění žádosti se splněním nezbytných podmínek. Pokud příslušné orgány žádající smluvní strany s těmito podmínkami souhlasí, žádosti bude vyhověno.

Článek 7

1. Příslušné orgány smluvních stran si poskytují pomoc výměnou informací a údajů z úředních databází a rejstříků, včetně osobních údajů, které se mohou týkat zejména:

- a) trestných činů, osob podezřelých ze spáchání trestného činu nebo účastníků se páčání trestné činnosti, propojení osob podezřelých ze spáchání trestného činu, organizace skupin páčajících trestnou činnost a jejich struktury, okolností porušení právních předpisů o trestní odpovědnosti a přijatých opatření,
- b) plánovaných teroristických činů a teroristických skupin, jejichž členové plánují, páčají nebo již spáchali trestné činy na území států smluvních stran,
- c) předmětů, jimiž byl trestný čin spáchán nebo které z trestné činnosti pocházejí,
- d) zkušeností a informací z oblasti kriminalistiky, výsledků kriminalistického a kriminologického výzkumu, vyšetřovací praxe, pracovních metod a prostředků,
- e) metod a nových forem páčání trestných činů přesahujících hranice států smluvních stran.

2. V rámci boje s nelegální migrací si příslušné orgány smluvních stran předávají informace zejména o migračních pohybech, jejich rozsahu, struktuře a možných cílech, stejně jako informace o protiprávních jednáních při snaze legalizovat pobyt na území států smluvních stran.

3. Příslušné orgány smluvních stran si předávají informace potřebné pro účely řízení souvisejících se vstupem a pobytem na území států smluvních stran, zejména o totožnosti osoby, datu a místu překročení státních hranic, oprávnění pobývat na území státu smluvní strany, místu pobytu a o pravosti a platnosti cestovních a úředních dokladů.

4. Příslušné orgány smluvních stran si vyměňují normativní akty, analytické a další materiály, odborné a technické informace a odbornou literaturu.

Článek 8

Příslušné orgány smluvních stran v případě potřeby koordinují svou činnost a poskytují si pomoc zejména:

- a) při pátrání po osobách podezřelých, obviněných ze spáchání trestného činu, odsouzených, kteří se vyhýbají trestní odpovědnosti nebo výkonu trestu,

- b) při pátrání po pohřešovaných osobách, včetně provádění úkonů souvisejících s identifikací osob nebo tělesných pozůstatků,
- c) při pátrání po věcech získaných trestným činem nebo použitých ke spáchání trestných činů,
- d) při vyhledávání a zajišťování majetku, jako například výnosů z trestné činnosti a prostředků určených k financování terorismu,
- e) při provádění policejních výslechů,
- f) v oblasti znalecké a kriminalistickotechnické činnosti, zejména při vyhledávání, zajišťování, vyhodnocování a porovnávání stop,
- g) v oblasti zajišťování a vyhodnocování digitálních stop a zašifrovaných dat, jakož i při přijímání opatření k zamezování počítačové kriminalitě,
- h) při prověřování podezřelých předmětů, zneškodňování nástražných výbušných systémů nebo při nálezů munice, výbušnin nebo výbušných předmětů a jejich likvidaci,
- i) při přípravě a realizaci průvozů, předávání osob, včetně dobrovolných návratů,
- j) prováděním jiných vhodných opatření na žádost druhé smluvní strany, včetně prohlídek a kontrol dopravních prostředků za účelem předcházení trestným činům nebo boje s nelegální migrací,
- k) pro účely řízení souvisejících se vstupem a pobytem na území států smluvních stran,
- l) organizováním pracovních setkání za účelem přípravy jednotlivých opatření,
- m) zapůjčováním vybavení a služebních zvířat,
- n) při plánování a realizaci společných programů prevence kriminality.

Článek 9

1. Každá smluvní strana může po dohodě s druhou smluvní stranou vysílat na území státu druhé smluvní strany styčné úředníky/oprávněné zástupce.

2. Styční úředníci/oprávnění zástupci vyvíjejí na území státu druhé smluvní strany pouze podpůrnou a poradní činnost. Podávají informace a vyřizují své úkoly v rámci pokynů udělených jim vysílající smluvní stranou.

3. Styční úředníci/oprávnění zástupci jedné smluvní strany vyslaní do třetího státu mohou po dohodě smluvních stran a za předpokladu písemného souhlasu třetího státu zastupovat i zájmy druhé smluvní strany.

Článek 10

1. Příslušné orgány smluvních stran mohou za účelem podpory druhé smluvní strany či koordinace činností vysílat konzultanty k příslušným orgánům druhé smluvní strany, vytvářet společné analytické a jiné pracovní týmy, jakož i zapojovat vyslané pracovníky do hlídek nebo kontrolních skupin.

2. Pracovníci uvedení v odstavci 1 tohoto článku působí na území státu druhé smluvní strany v podpůrné a poradní funkci. V rámci výkonu své podpůrné a poradní funkce dodržují pokyny vydané příslušnými orgány smluvní strany, na území jejíhož státu jsou vysláni. Na území státu druhé smluvní strany nevykonávají žádná oprávnění.

Článek 11

Smluvní strany spolupracují v oblasti výcviku a vzdělávání a tato spolupráce zahrnuje zejména:

- a) účast pracovníků jedné smluvní strany na výcvikových kurzech druhé smluvní strany,
- b) pořádání společných seminářů, cvičení a jazykových kurzů,
- c) výcvik specialistů,
- d) výměnu expertů, jakož i výcvikových koncepcí a programů,
- e) účast pozorovatelů na cvičeních.

Článek 12

1. Smluvní strany spolupracují při identifikaci obětí hromadných havárií a jiných událostí (dále jen „neštěstí“). Tato spolupráce zahrnuje zejména výměnu informací sloužících k identifikaci obětí, možnost osobně získat, případně ověřit informace sloužící k identifikaci obětí na území státu druhé smluvní strany, jakož i vyslání speciálního týmu pro identifikaci obětí neštěstí (dále jen „tým“).

2. Každá smluvní strana může v případě potřeby druhou smluvní stranu požádat o vyslání týmu na území svého státu. Vyslání jednotlivých pracovníků týmu k plnění dílčích úkolů na území druhé smluvní strany podléhá souhlasu jejího příslušného orgánu.

3. V případě působení týmu nebo jeho jednotlivých pracovníků na území státu druhé smluvní strany jsou jeho pracovníci oprávněni žádat o součinnost pracovníků smluvní strany, na území jejíhož státu působí.

4. Smluvní strana, která o nasazení týmu druhé smluvní strany požádala, přijme nezbytná opatření k zajištění bezpečnosti týmu a jeho pracovníků.

5. Smluvní strana, která o nasazení týmu druhé smluvní strany požádala, zajistí, aby byl činnosti týmu zpravidla přítomen její pracovník.

6. Pracovníci týmu, kteří působí na území státu druhé smluvní strany, musí být označeni v souladu s vnitrostátními právními předpisy své smluvní strany.

7. Pro účely spolupráce podle tohoto článku jsou pracovníky smluvní strany rovněž experti, kteří nejsou pracovníky příslušných orgánů smluvních stran, avšak jsou součástí týmu.

ČÁST III Právní poměry

Článek 13

Na zpracování osobních údajů předávaných podle této smlouvy se vztahují následující ustanovení:

- a) Předávající smluvní strana může stanovit omezení a lhůty pro zpracování osobních údajů přijímající smluvní stranou.
- b) Na výměnu osobních údajů podle této smlouvy se vztahují následující práva subjektů osobních údajů:

- 1) Subjektu údajů musejí být na jeho žádost poskytnuty informace o osobních údajích předávaných nebo zpracovávaných na základě této smlouvy a o zamýšleném účelu použití osobních údajů. To neplatí, pokud v souladu s vnitrostátními právními předpisy může nebo musí být přístup k osobním údajům odmítnut. V každém případě smluvní strany každou žádost konzultují; informace se neposkytnou bez předchozího souhlasu druhé smluvní strany.
 - 2) Subjekt údajů má právo požádat o opravu předaných osobních údajů, které se ho týkají, a o doplnění neúplných osobních údajů, a to i prostřednictvím dodatečného prohlášení. To platí, ledaže v souladu s vnitrostátními právními předpisy může nebo musí být oprava osobních údajů odmítnuta. V každém případě smluvní strany každou žádost konzultují; žádosti subjektu údajů se nevyhoví bez předchozího souhlasu druhé smluvní strany.
 - 3) Pokud jsou předané osobní údaje použity k zásahu do práv a chráněných zájmů subjektu údajů výhradně na základě automatizovaného zpracování osobních údajů, má subjekt údajů právo na lidský zásah odpovědného orgánu.
- c) Osobní údaje může příslušný orgán jedné smluvní strany předávat pouze příslušným orgánům druhé smluvní strany a jejich oprávněným úředníkům. Osobní údaje mohou být předávány výhradně pro účely uvedené v této smlouvě a v rozsahu přiměřeném uvedeným účelům. Smluvní strany přijmou nezbytná opatření, aby zajistily, že další zpracování osobních údajů bude prováděno výhradně pro tyto účely. Přijímající smluvní strana může předané osobní údaje použít k jiným účelům pouze s předchozím písemným souhlasem předávající smluvní strany.

Osobní údaje nebudou předány, pokud má předávající smluvní strana důvod se domnívat, že takové předání porušuje požadavky vnitrostátních právních předpisů jejího státu, její mezinárodní závazky nebo může poškodit práva subjektů údajů. V případě předání osobních údajů, které neměly být předmětem předání, je o tom neprodleně informována žádající smluvní strana, která se zaváže takové osobní údaje zlikvidovat a zašle odpovídající oznámení předávající smluvní straně.

- d) Smluvní strany zaručují, že osobní údaje nebudou uchovávány ve formě umožňující identifikaci subjektů údajů po dobu delší, než je nezbytné k dosažení účelů stanovených v této smlouvě, pro které jsou zpracovávány.
- e) Přijímající smluvní strana může osobní údaje získané na základě této smlouvy předat třetí straně pouze s předchozím písemným souhlasem předávající smluvní strany.

V žádosti o písemný souhlas přijímající smluvní strana uvede informace o rozsahu a kategoriích osobních údajů, které hodlá předat třetí straně, o třetí straně, které jsou osobní údaje předávány, jakož i právní základ a účel předání.

Přijímající smluvní strana může předat osobní údaje třetí straně bez předchozího souhlasu předávající smluvní strany pouze v případě, že je to nezbytné pro ochranu životně důležitých zájmů subjektu údajů nebo jiných osob nebo pro zabránění bezprostřednímu a vážnému ohrožení veřejné bezpečnosti. V takovém případě přijímající smluvní strana neprodleně informuje předávající smluvní stranu o rozsahu a kategoriích osobních údajů, třetí straně, které byly osobní údaje předány, příslušném právním základu, účelu předání a postupu další komunikace s třetí stranou.

Pro účely tohoto článku se „třetí stranou“ rozumí jakákoliv osoba, orgán, instituce, organizace, včetně mezinárodních organizací, která není uvedena na seznamu příslušných orgánů podle této smlouvy, s výjimkou subjektu údajů a dozorových orgánů smluvních stran v oblasti ochrany osobních údajů nebo orgánů, jejichž úkoly přímo souvisejí s účelem této smlouvy, jako jsou soudy nebo státní zastupitelství.

- f) Předávání a zpracovávání zvláštních kategorií osobních údajů, jak jsou definovány vnitrostátními právními předpisy smluvní strany, je povoleno pouze v nezbytně nutných případech, je-li to odůvodněno potřebou předcházení, odhalení a potlačení trestného činu nebo zjištění osoby, která

spáchala trestný čin, nebo ochranou životně důležitých zájmů subjektu údajů nebo jiných osob nebo potřebou zabránit bezprostřednímu a vážnému ohrožení veřejné bezpečnosti.

- g) Smluvní strany přijmou veškerá nezbytná opatření k zajištění spolehlivosti, přesnosti a relevance předávaných osobních údajů, jakož i jejich přiměřenosti účelům zpracování. Pokud po předání osobních údajů některá ze smluvních stran zjistí jejich nepřesnost, neprodleně o tom informuje druhou smluvní stranu, aby provedla nezbytné změny.
- h) Osobní údaje, které smluvní strany obdržely, budou zničeny nebo opraveny v případech, kdy:
 - 1) se zjistí, že osobní údaje jsou nepřesné nebo nepřiměřené účelům zpracování;
 - 2) přijímající smluvní strana zjistí, že dříve předané osobní údaje nejsou v souladu s požadavky jejích vnitrostátních právních předpisů;
 - 3) osobní údaje již nejsou nezbytné k dosažení účelů stanovených v této smlouvě;
 - 4) uplynula doba zpracování osobních údajů, kterou přímo stanovila předávající smluvní strana.
- i) Smluvní strany zajistí odpovídající úroveň ochrany osobních údajů předávaných a přijímaných podle této smlouvy přijetím zvláštních organizačních a technických bezpečnostních opatření, přísným omezením přístupu k osobním údajům, stanovením postupu pro ukládání osobních údajů v souladu s jejich kategorií, zejména pokud jde o zpracování zvláštních kategorií osobních údajů uvedených v písmenu f) tohoto článku.
- j) Orgán, kterému jsou osobní údaje předávány, musí v souladu s vnitrostátními právními předpisy smluvní strany řádně informovat o svých kontaktních údajích, účelech zpracování osobních údajů, právech subjektů údajů, jakož i o případné správní nebo soudní ochraně jejich práva na soukromí a ochranu osobních údajů v souladu s vnitrostátními právními předpisy.
- k) Smluvní strany zaručují vedení záznamů o předávání, přijímání a likvidaci osobních údajů.

Článek 14

1. Pro předávání utajovaných informací se použijí ustanovení Dohody mezi vládou České republiky a kabinetem ministrů Ukrajiny o ochraně utajovaných skutečností ze 14. května 2003 nebo jakékoli mezinárodní smlouvy, která výše uvedenou dohodu nahradí.

2. Utajované informace mohou být předávány přímo mezi kontaktními místy určenými smluvními stranami.

3. Smluvní strany si nejpozději ke dni vstupu této smlouvy v platnost diplomatickou cestou sdělí kontaktní místa podle odstavce 2 tohoto článku.

Článek 15

Poskytování předaných informací a materiálů třetím státům a mezinárodním organizacím je možné pouze s předchozím písemným souhlasem předávající smluvní strany.

Článek 16

1. Pracovníci, kteří při plnění úkolů podle této smlouvy působí na území státu druhé smluvní strany, jsou vázáni jejími vnitrostátními právními předpisy.

2. Pracovníci uvedení v odstavci 1 tohoto článku mohou na území státu druhé smluvní strany nosit uniformu.

3. Pracovníci uvedení v odstavci 1 tohoto článku jsou za trestné činy, které spáchají, odpovědní stejně jako pracovníci smluvní strany, na území jejíhož státu působí. Ve vztahu k trestným činům spáchaným vůči nim se uplatní stejná odpovědnost, jako by byl trestný čin spáchaný vůči pracovníkům smluvní strany, na území jejíhož státu působí.

4. Z hlediska služebního poměru podléhají pracovníci působící na území státu druhé smluvní strany, zejména pokud jde o disciplinární předpisy a předpisy upravující jejich odpovědnost, výlučně vnitrostátním právním předpisům své smluvní strany.

5. Každá smluvní strana je povinna chránit pracovníky druhé smluvní strany vyslané na území jejího státu a pomáhat jim stejným způsobem jako vlastním pracovníkům.

Článek 17

1. Pracovníci, kteří při plnění úkolů podle této smlouvy působí na území státu druhé smluvní strany, mohou v případě potřeby dopravit na území státu druhé smluvní strany a používat vlastní služební vozidla, letadla a plavidla po předchozím souhlasu této smluvní strany.

2. Letadla musí mít v zemi původu povolení k příslušnému druhu nasazení.

Článek 18

1. Smluvní strany se zříkají veškerých nároků na náhradu škody za ztrátu nebo poškození majetku, jestliže je škoda způsobena pracovníky druhé smluvní strany při plnění úkolů podle této smlouvy.

2. Smluvní strany se zříkají veškerých nároků na náhradu škody na zdraví nebo v souvislosti se smrtí svých pracovníků, jestliže k ní došlo při plnění úkolů podle této smlouvy. Nárok pracovníků, jakož i osob, které mají nárok na odškodnění v případě jejich úmrtí, v souladu s vnitrostátními právními předpisy smluvní strany zůstává nezměněn.

3. Odstavce 1 a 2 tohoto článku se nepoužijí, pokud je škoda způsobena úmyslně nebo z hrubé nedbalosti.

4. Pokud pracovníci smluvní strany při plnění úkolů podle této smlouvy na území státu druhé smluvní strany způsobí škodu třetí osobě, odpovídá smluvní strana, na území jejíhož státu škoda vznikla, za odškodnění podle pravidel, která by se použila v případě škody způsobené jejími pracovníky. Smluvní strana, jejíž pracovníci škodu způsobili, uhradí druhé smluvní straně vyplacené odškodnění v plné výši. Druhá věta tohoto odstavce se nepoužije, pokud pracovníci, kteří škodu způsobili, jednali podle pokynů pracovníků druhé smluvní strany, ledaže škodu způsobili úmyslně nebo z hrubé nedbalosti.

5. Příslušné orgány smluvních stran úzce spolupracují v zájmu usnadnění vyřizování nároků na náhradu škody. Pro tento účel si zejména vyměňují veškeré informace o případech škod, které mají k dispozici.

Článek 19

Není-li v této smlouvě stanoveno nebo příslušnými orgány smluvních stran předem dohodnuto jinak, nese každá smluvní strana sama náklady vznikající jejím příslušným orgánům z provádění této smlouvy.

ČÁST IV Závěrečná ustanovení

Článek 20

Pokud není dohodnuto jinak, používají příslušné orgány smluvních stran při provádění této smlouvy anglický jazyk.

Článek 21

Případné spory týkající se výkladu nebo provádění této smlouvy budou řešeny jednáními mezi příslušnými orgány smluvních stran. Nepodaří-li se vyřešit spory tímto způsobem, budou řešeny diplomatickou cestou.

Článek 22

Touto smlouvou nejsou dotčeny závazky států smluvních stran vyplývající z jiných dvoustranných nebo mnohostranných mezinárodních smluv, jimiž jsou státy smluvních stran vázány.

Článek 23

Každá smluvní strana může dočasně zcela nebo zčásti pozastavit provádění této smlouvy, jestliže to vyžaduje zajištění bezpečnosti státu, veřejného pořádku, bezpečnosti nebo zdraví osob. Přijetí nebo odvolání takového opatření si smluvní strany neprodleně sdělí diplomatickou cestou. Pozastavení provádění této smlouvy a jeho odvolání nabývá účinnosti dnem uvedeným ve sdělení, ne však dříve než uplynutím patnácti dnů od přijetí takového sdělení druhou smluvní stranou. Ustanovení této smlouvy se však nadále vztahují na nakládání s osobními údaji předanými před pozastavením provádění této smlouvy a na poskytování informací a materiálů, předaných před pozastavením provádění této smlouvy, třetím státům a mezinárodním organizacím.

Článek 24

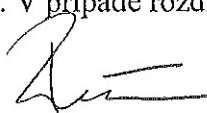
1. Tato smlouva vstoupí v platnost první den druhého měsíce následujícího po dni přijetí posledního písemného oznámení učiněného diplomatickou cestou, jímž se smluvní strany informují o splnění vnitrostátních postupů požadovaných pro vstup této smlouvy v platnost.

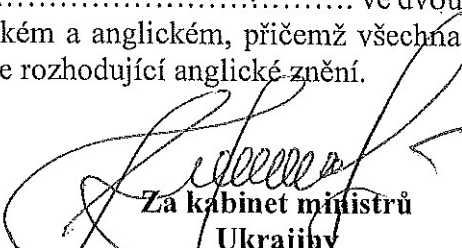
2. Tato smlouva může být smluvními stranami písemně změněna. Každá taková změna vstupuje v platnost v souladu s odstavcem 1 tohoto článku.

3. Tato smlouva se sjednává na dobu neurčitou. Každá smluvní strana ji může vypovědět zasláním písemného oznámení diplomatickou cestou. Platnost smlouvy skončí šest měsíců ode dne přijetí oznámení o výpovědi druhou smluvní stranou. Nedohodnou-li se smluvní strany jinak, ustanovení této smlouvy se budou nadále vztahovat na nakládání s osobními údaji předanými na základě této smlouvy, dokud nebudou osobní údaje vymazány.

4. Dnem vstupu této smlouvy v platnost pozbude platnosti Dohoda mezi vládou České republiky a vládou Ukrajiny o spolupráci v boji proti organizovanému zločinu, terorizmu a nedovolenému obchodu s omamnými a psychotropními látkami z 30. června 1997.

Dáno v dne ve dvou původních vyhotoveních, každé z nich v jazyce českém, ukrajinském a anglickém, přičemž všechna znění jsou stejně autentická. V případě rozdílností ve výkladu bude rozhodující anglické znění.


Za vládu
České republiky


Za kabinet ministrů
Ukrajiny